



الأعراض التي تقتضي إهتماماً خاصاً: تهيج أو إنتفاخ متواصلين (تأديراً): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي الطبيب. أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تكن في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

10) الأعراض الجانبية والنتائج بين الأدوية عند الإطبال والرضع: على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبي يبدو لدى الطفل/ة وعن أي دواء آخر يتم تناوله. وراجع/ي الفقرات المتعلقة بالأعراض الجانبية والنتائج الخاصة بين الأدوية المذكورة أعلاه.

11) المقادير الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب: يجب بخ يوديسبريني محلول ٤ - ٥ مرات في اليوم على المنطقة المخصصة لذلك حتى شفاة الجرح.

12) إنتبه/ي: هذا الدواء ليس للبلع! هذا الدواء مخصص للإستعمال الخارجي فقط.

13) إرشادات الإستعمال:

يجب بخ يوديسبريني محلول ٤ - ٥ مرات في اليوم على المنطقة المخصصة لذلك حتى شفاة الجرح.

14) تجنب/ي التسمم: يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. إذا أقرطت في إستعمال المقادير الدوائية أو إذا طلع الطفل/ة خطلاً من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حياً مصلحاً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

15) لا تتناول/ي الدواء في العنق: يجب تخصيص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء. صنع/ي النظارات الطبية إذا أترم ذلك.

16) التخزين: في مكان بارد.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبئتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات التخزين. الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الخطأ عليك إستشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ٠٠ - ٣٠٢٥٠ - ٩٩ - ١٢٢

المنتج: بن - شمعون فلوريس م.ض.

المنطقة الصناعية تيراديون، البريد المنقلل مسجاب ٢٠١٧٩

نشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة
(مستحضرات) 1986

أقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء
أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة
ومحتواها فحوص ورخص

يوديسبريني

1) إسم المستحضر وشكله: IODISPRAY, SOLUTION SPRAY

يوديسبريني، محلول للبخ.

2) التركيب: المادة الفعالة وكميتها/تركيزها:

المواد غير الفعالة: Disodium hydrogen phosphate, glycerine, citric acid.

3) هذا الدواء مخصص: لتطهير ثلثات الجلد، للجروح والحروق السطحية.

4) تأثيرات الدواء الطبية: للتخفيف والتطهير.

٥) متى لا يجوز لك إستعمال المستحضر؟

لا يجوز إستعمال هذا الدواء إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته خاصة لليود!

6) لا يجوز لك إستعمال هذا الدواء قبل مراجعة الطبيب مقدماً: إذا كنت تعاني/ن أو إذا عانيت/ي في الماضي من خلل في وظيفة الغدة الدرقية (ثيروئيد).

7) تحذيرات: يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل إستعمالك للدواء. يجب الإمتناع عن إستعمال هذا الدواء على مساحة كبيرة من الجلد المصاب. يجب إستشارة الطبيب قبل معالجة الجروح العميقة.

8) التفاعلات بين الأدوية: إذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم التفاعلات الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير.

9) الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة إستعماله بعض الأعراض الجانبية كالطفح.

تופעות المحييات التبيحوت ميوتحت: جريو او نفيحوت متمشكيم (ندير): הפסק/י את היטיפול ופנה/י לרופא. בכל מקרה שבו היגר מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צויים בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

10. תופעות לוואי ותגובות בין תרופותיהם בילדים ותינוקות: על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעות לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/הו/רה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין תרופותיות מיוחדות שפורטו.

11. מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא: יש לרסם יודיספריי תמיסה 4-5 פעמים ביום על האיזור המיועד עד רפיו הפצע.

12. שימושי לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

13. אופן השימוש: יש לרסם יודיספריי תמיסה 4-5 פעמים ביום על האיזור המיועד עד רפיו הפצע.

14. מנע/י הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא/י אריזת התרופה איתך.

15. אין לרסם להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

16. אחסנה: במקום קריר. גם לפי נתאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות תהיוות והמנה בכל פעם שהיגר נוטלת/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם היגר זקוק/ה להם.

17. תגובות בין-תרופותיות: אם היגר נוטלת/ת תרופה נוספת, או אם גרמת/ה עתה טיפול בתרופה או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופותיות.

18. תופעות לוואי: בנוסף לפעולות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי, כגון: פריחה.

מס' רישום התרופה: 122-99-30250-00

יצרן: בן-שמעון פלוריש בע"מ,

את. תרדיון, ד.ג. משגב 20179

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים) התשמ"ו - 1986

קרא/י בעיון את העלון עד סופו
בטרם תשתמש/י בתרופה

פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות
עלונכו נבדק ואושר

יודיספריי

1. שם התכשיר וצורתו: IODISPRAY, SOLUTION SPRAY
יודיספריי, תמיסת תרסיס.

2. הרכב: החומר הפעיל וכמותו/ריכוזו:
PVP-iodine 10% equivalent to 1% iodine

3. מורמים בלתי פעילים:
Disodium hydrogen phosphate, glycerine, citric acid.
3. התרופה מיועדת ל: חיסוי בזיהומי העור, לפצעים וכוויות שטחיות.

4. פעילות רפואית: אנטיספטי, מחטא.

5. מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד מרכיבי התכשיר במיוחד ליוד!

6. אין להשתמש בתרופה מבלי להוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול: אם היגר/סובלת/א סבלת בעבר מלקיחי בתפקוד בלונת התריס (תיראויד).

7. אזהרות: אם היגר/ה/ה למוזן כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה. יש להמנע משימוש עם איזורים נרחבים של עור פגוע. יש להוועץ ברופא לפני טיפול בפצעים עמוקים.

8. תגובות בין-תרופותיות: אם היגר נוטלת/ת תרופה נוספת, או אם גרמת/ה עתה טיפול בתרופה או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופותיות.

9. תופעות לוואי: בנוסף לפעולות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי, כגון: פריחה.





PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved

IODISPRAY

1. NAME AND FORM:

IODISPRAY, SOLUTION SPRAY

2. COMPOSITION:

Active substance:
PVP-iodine 10% equivalent to 1% iodine

Non active substances:

Disodium hydrogen phosphate, glycerine, citric acid.

3. THE MEDICINE IS INTENDED AS:

Disinfection of infected skin, wounds and mild burns.

4. THERAPEUTIC ACTIVITY:

Antiseptic, disinfectant.

5. WHEN SHOULD THE PREPARATION NOT BE USED?

Do not use this preparation if there is a known sensitivity to any of its ingredients, especially to iodine!

6. DO NOT USE THIS PREPARATION WITHOUT CONSULTING YOUR PHYSICIAN BEFORE STARTING THE TREATMENT:

If you are suffering or have suffered in the past from thyroid dysfunction.

7. WARNINGS:

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. Do not use this medicine on large areas of injured skin. Consult your physician before treating deep wounds.

8. DRUG INTERACTIONS: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

9. SIDE EFFECTS: In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of using this medicine, such as rash.

Effects that require special attention: Persistent irritation or swelling (rare): stop the treatment and consult your doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

10. ADVERSE REACTIONS AND DRUG INTERACTIONS IN CHILDREN AND INFANTS:

Parents must inform the attending doctor about any side effects, as well as any additional medicine being taken by the child! See above for details of special side effects and drug interactions.

11. RECOMMENDED DOSAGE UNLESS OTHERWISE PRESCRIBED BY YOUR DOCTOR:

Spray Iodispray on the designated skin area 4-5 times a day until the wound has healed.

12. ATTENTION: Do not swallow! This medicine is intended for external use only.

13. DIRECTIONS FOR USE: Spray Iodispray on the designated skin area 4-5 times a day until the wound has healed.

14. AVOID POISONING! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have applied an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

15. Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

16. STORAGE: Store in a cool place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

LICENSE NUMBER: 122-99-30250-00

MANUFACTURER: Ben Shimon Floris Ltd., Teradion Industrial Zone, Misgav 20179.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ (ПРЕПАРАТЫ) – 1986

Внимательно и полностью прочитайте данную инструкцию перед применением препарата

Формат настоящей инструкции установлен Министерством здравоохранения, содержание проверено и утверждено

ЙОДИСПРЕЙ

1. НАИМЕНОВАНИЕ И ЛЕКАРСТВЕННАЯ ФОРМА ПРЕПАРАТА: ЙОДИСПРЕЙ, АЭРОЗОЛЬ (IODISPRAY, SOLUTION SPRAY)

2. СОСТАВ: Действующее вещество:
PVP-iodine 10% equivalent to 1% iodine.

Вспомогательные вещества:

Disodium hydrogen phosphate, glycerine, citric acid.

3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРЕПАРАТА: Для дезинфекции инфицированной кожи, ран и поверхностных ожогов.

4. ТЕРАПЕВТИЧЕСКОЕ ДЕЙСТВИЕ:

Антисептическое и дезинфицирующее средство.

5. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ:

Не применяйте при повышенной чувствительности к одному из компонентов препарата, в особенности, к йоду!

6. НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ ПРЕПАРАТ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ КОНСУЛЬТАЦИИ С ВРАЧОМ: Если Вы страдаете или страдали в прошлом нарушением функции щитовидной железы.

7. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ:

До начала применения препарата следует сообщить врачу о наличии повышенной чувствительности к каким-либо продуктам питания или лекарственным препаратам. Избегайте применения данного препарата на обширных участках травмированной кожи. Проконсультируйтесь с врачом прежде, чем применять для лечения глубоких ран.

8. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПРЕПАРАТОВ: Если Вы принимаете другой лекарственный препарат или только что закончили лечение другим препаратом, сообщите об этом лечащему врачу в целях предотвращения опасности или неэффективности лечения, связанных с взаимодействием препаратов.

9. ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ: Во время курса лечения, наряду с желаемым действием препарата, могут возникнуть побочные эффекты, такие как: высыпания.

Эффекты, требующие особого внимания: Продолжительное раздражение или отечность (редко) – прекратите прием препарата и обратитесь к лечащему врачу.

В случае, если Вы заметили побочные эффекты, не упомянутые в данной инструкции, или произошло изменение в общем самочувствии - незамедлительно обратитесь к врачу.

10. ПОБОЧНЫЕ РЕАКЦИИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПЕПАРАТОВ У ДЕТЕЙ И МЛАДЕНЦЕВ: Родители должны сообщить лечащему врачу о каждом побочном эффекте, равно как и о любом другом препарате, принимаемом ребенком. См. специфические побочные эффекты и взаимодействие препаратов, описанные выше.

11. ДОЗИРОВАНИЕ ПРИ ОТСУТСТВИИ ИНОГО УКАЗАНИЯ ВРАЧА: Распылять раствор **Иодиспрей** на соответствующий участок 4-5 раз в день до излечения раны.

12. ВНИМАНИЕ: Не глотать! Данный препарат предназначен исключительно для наружного применения.

13. УКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ: Распылять раствор Иодиспрей на соответствующий участок 4-5 раз в день до излечения раны.

14. ИЗБЕГАЙТЕ ОТРАВЛЕНИЯ! Данный препарат, как и любой другой, надлежит хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, во избежание отравления. Если Вы применили избыточную дозу, или ребенок по ошибке проглотил этот препарат - незамедлительно обратитесь в приемное отделение больницы, захватив с собой упаковку препарата. Не вызывайте рвоту без получения точных указаний врача!

15. Лекарства нельзя принимать в темноте! Проверьте этикетку и дозу **каждый раз** перед приемом препарата. При необходимости пользуйтесь очками.

16. ХРАНЕНИЕ: Храните в прохладном месте. Даже при хранении в оригинальной упаковке и рекомендуемых условиях препараты имеют ограниченный срок годности. Обратите внимание на срок годности препарата! В случае любого сомнения – проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим препарат. Не храните разные препараты в одной упаковке.

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР ПРЕПАРАТА: 122-99-30250-00
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: Ben Shimon Floris Ltd., пром. зона Терадон, Мисгав 20179.

